

JIA SALOMON

1 Jia ya bia, nje é ne jia Salomon.

2 A tame latane me anyu a melatane ya anyu dé ; amu nye'ane wôé ô ne mvaé a dañe vin.

3 Mimboane miôé mi ne mbamba menyum ; jôé dôé e ne aval ane mbon b' asôé ; ajô te bindune bi binga bi anye'e wo.

4 Dutu'u ma ; bi aye mate a tôñe wo : Njô bôt a zuya me bitune menda bié été ; bi aye vak a yen mvaé be wo : bi aye tote nye'ane wôé a dañe vin : b' abele éyoñ b' anye'e wo.

5 Me ne évindi, ve mene abeñ, a mia bengone ya Yéroualem, aval ane menda bindelé ya Kédar, aval ane beta bindelé ya Salomon.

6 Te fombane ma, amu me ne bebé ane évindi, amu jôp nde eviniya ma. Bone benane be nga yaa ma ; nde be nga telé me mba'ale mefupe mindik ; ve afupe mindi'i dam nde me nji ba'ale.

7 Kate'e ma, A wo nleme wom w'anye'e, vôm w'ave mbame wôé bidi, vôm w'ave wô awo'an zañe môs : amu m' aye bo aval ane nyô a yalé éndelé asu amu jé fefele mimbame ya bijula biôé ?

8 Nge ône te yem, A wo w' adañe binga bese abeñ, wôna kele'w'ake,ô tôñe binyalé ya mbam, a ve bone bekabate bôé bidi felele menda bindelé ya beba'ale.

9 A édiñe jam, me nga funane wo, aval ane ékabela ya bewagon bita ya Pharaon.

10 Memañe môé me nto abeñ a minto'o mi ési, tyiñe jôé é nto fe abeñ a minsanga meko'o me ne édima.

11 Bia ye bo wo minto'o mi or a bone metone me argent mbéan été.

12 Nté njô bôt a nga to si tawôlô wé, mbone wom ô nga kuli mbamba ényume wé,

13 Édiñe jam é ne me aval ane mbome myrrhe, ô bô zañe mebé mam.

14 Édiñe jam é ne me aval ane abusa sam mfa'a ya mefupe mindi'i ya Enguédi.

15 O lô, ô ne abeñ, A édiñe jam ; O lô, ô ne abeñ ; mise môé me ne ane bezum.

16 O lô, ô ne abeñ, A édiñe jam, ya, ô ne mvaé : nalé fe énoñe janggan é ne nyôl évindi ane ôbut.

17 Mimbôñe ya nda janggan mi ne becèdre, a mintua miangan mi ne cyprès.

2 Me ne évevé ya Saron, me ne sam ayañe ya minje'ese.

2 Aval ane sam ayañ biyo été, aval ete édiñe jam é né, zañe bengone be binga.

3 Aval ane pommier a né bilé ya afan été, aval ete édiñe jam é né bo be fam été. Me nga tabe si éjjine jé a wô'ô mvaé abui, a ébuma jé é mbe éyôyo'anyu dam.

4 A nga zu me nda ya bisulane bidi, a nye'ane wé ô mbe me yôp aval ane nyungu.

5 Va'ane me ngule nyô a minkôte bibuma ya mindik, beta'a veane me ngu a bibuma bi pomme ; amu m'akone nye'an.

6 Mbo ngale wé ô ne me nlô si, a mbo nnôme wé w'awubane ma.

7 M' ajô mia mi kan ngana, A bengone ya Jérusalem, a minkok, nge na, a bimvule ya fé, na, mi bo te fô'ô édiñe jam, nge vele nye, Akekui a ye kômbô.

8 Tyiñ édiñe jam ! mi lô, a nga zu, a yôô minkôle yôp, a tyele si bone minkôle yôp.

9 Édiñe jam j'afunan ane nkok nge étoñ émvu : tama yenan, a tebe aka'a dangane yat ; a lôbô bone mimbé été ; a bôt, a tele akañe yat.

Matthias MEYE
Secrétaire Général 4064

10 Ediñe jam é nga kobô, a jô me na, a nyô m'anye'e, nyô a ne me abeñ, kôlô'ô si, a zu ke.

11 Amu, ô lô, mbu ya avep ô lôteya ; Mveñ é maneya, é keya ;

12 Sam j'akui si ; a éyoñ anon d' ayia é kpwaneya ; a tyiñe ya zum é nga wô'é si jangan ;

13 Bityese bibuma bi figuier bi nga vé, a mindik mi nto sam ; mi akui mbamba ényume wop. A nyô m' anye'e, nyô a ne me abeñ, kôlô'ô si, a zu ke.

14 A zume jam, wo ô nto mimbane mi ako' été, mfa'a ya asoé ya akôm été, kañse'e na, me wô'ô tyiñe jôé ; amu tyiñe jôé é ne mvaé, a asu dôé e ne abeñ.

15 Nyoñe' bia bemvak ; ayôm bemvak ; d' andamane mefupe mindik ; amu mefupe mindi'i mangan me nto sam.

16 Ediñe jam é ne ényam, a ma me ne énjé : a liti mbame wé bidi vôm sam ayañ é né.

17 Akekui môs w'aye voé, a minsisiñ mi aye mate, kôñela'an, A édiñe jam, ô bo aval ane nkok nge étoñ émvu minkôle mi Bether yôp.

3 Alu se, énoñe jam me nga jeñe nyô nleme wom w' anye'e : me nga jeñe nye, ve me nji yene nye.

2 Me nga jô na, M' aye kôlô si éyoñe ji, a ke m'awulu nlam ; mfa'a ya minseñ a mezen me ne ndam m' aye jeñe nyô nleme wom w'anye'e : me nga jeñe nye, ve me nji yene nye.

3 Bemombô be wô'ô ke b' awulu nlam be nga koé ma ; mbe me nga jô na, Ye mi yeneya nyô nleme wom w' anye'e ?

4 Me lôteya vôm be nga to ve mon étun, ane me nga yene nyô nleme wom w' anye'e : me nga bi nye, te fe suu nye, akekui me nga zu nye nda nyia wom, a ke nye étun nda ya nyô a nga biaé ma.

5 M' ajô mia mi kan ngana, A bengone ya Yéroualem, a minkok, nge na, a bimvule ya fé, na, mi bo te fô'ô édiñe jam, nge vele nye, akekui a ye kômbô.

6 Nyô a so mfa'a ya fé nyôlé, a ne za a to aval ane minsum mi ôtita, be maneya ve nye mbamba ényum a myrrhe a encens, a mendup me nkuan abom mese ?

Rev. Matthias MEYE
Secrétaire Général 1961.....

7 O lô, jôm b'abe'e Salomon le; biwôlô befam mewôm mesaman bi ne je fefe, mfa'a ya biwôlô bi bôte ya Israël.

8 Bese be wô'ô bi nkpwaté mekôn, a be ne atyeñe mewosan : mô't ase a bili nkpwaté mekône wé ntiñetan angeteñ, amu woñe ya alu.

9 Salomon njô bôt a nga bo émien beta éto b'abe'e nye a bilé ya Liban.

10 A nga bo mekône ya été a argent, a si ya été a or, a éto ya été a pourpre, zañe ya été é to nkôman a nye'an, ô so'ô be bengone ya Jérusalem.

11 Kôla'ane si, A mia bengone ya Sion, a yene Salomon njô bôt, a yene fe couronne nyia wé a betéya nye nlô môse ya a nga luk, a môse ya meva'a ya nleme wé.

4 O lô, ô ne abeñ, A édiñe jam ; ô lô, ô ne abeñ ; Mise môé me ne aval bezum mvus éndelé é butu wo asu. Esile jôé é ne aval ane mbam bikela, bi ake bi abô'ôbô abum nkôle Galaad.

2 Mesôñe môé me ne aval ane mbam beyale mintômba be ndôme tyemban, b'aso mfa'a be nga sôpe be, nyô ase ya été a bili mimbias, te ke wua ya be be a ne mon ñwuan.

3 Biyaé biôé bi ne aval ane nkol ô ne évele, a anyu dôé e ne abeñ. Mefefele me asu môé me ne aval ane éfus ébuma grenade mvus éndelé é buti wo asu.

4 Aboñe tyiñe dôé e ne aval ane nda ôleme ya David e nga lôñebane na vi aba'ale biôm mewosan, vôm ate toyini beta biben a tyele, bibene biwôlô bi bôte bise.

5 Mebé môé mebaé me ne aval ane bone minko'o bebaé be ne mimbias ya ngal nkok, b'ake b'adi vôm sam ayañ é ne.

6 Akekui môs w'aye voé, a minsisiñ mi aye mate, m'aye ke mfa'a ya nkôle myrrhe, a ke nkôl encens.

7 O ne abeñ minfa'a mise, A édiñe jam ; a te ke ayeñ e ne be wo.

8 Za'a bi kôlô Liban, A minga wom m'aluk, bia wo bi kôlô Liban : fombô'ô vôm ô to abôbôn Amana, vôm ô to abôbône ya Senir a Hermon, vôm ô to mebô'a beñbeweñbwem, vôm ô to minkôle beze.

Rev. Matthias MEYE

Secrétaire Général 1964

9 O maneya me wólé nlem, A kale jam, A minga wom m' aluk ; O maneya me wólé nlem a dise da ya mise môé, a ngókope jia ya tyiñe jôé.

10 Aka'a abeñ nye'ane wôé ô né, A kale jam, A minga wom m'aluk ! Aka'a abui mvaé nye'ane wôé ô né a dañe vin ! A ényume ya minmbone miôé a dañe mevale bityita'a mese !

11 A minga wom m' aluk, biyaé biôé bi atoé ane ésia wôé : Wôé ba menyañ bi ne wo ôyeme si; A ényume ya mengômesane môé é ne aval ane ényume ya Liban.

12 Kale jam, minga wom m' aluk, a ne afup e ne ndiban; a ne anjeñ e ne ndiban, a abôndôñ e ne ñyemetan.

13 Bifa'ale biôé bi ne afup bilé bi grenade, a bibuma bi adañ mvaé ; Troëne a metine me nard,

14 Nard a safran, Roseau a nyum mbaé a cinnamome, a bilé bi **encens** bise ; Myrrhe a aloés, a benya bityita'a bise.

15 O ne abôndôñe ya mefup, Anjeñe ya mendim me nlôtô, A atôñ d'alôt e so'o Liban.

16 Ve' ôyo, A évuñulu ya nord ; a wo, ji ya sud, Za'ak ; vuñan afupe dam, nde te bityita'a ya été bi aye len. Ediñe jam é za' afupe dé, a di bibuma bié bi ne édima.

5 Me suaneya afupe dam, A kale jam, A minga wom m' aluk : Me kôaneya myrrhe wom a fulane bityita'a biam; Me diya ésia wôé jam a fulane wôé wom ; Me nyuya vin wom a fulane menyañe mam. Ja'an, A bemô ; Nya'ak, ya, nya'abui, A édiñe jam.

2 Me mbe ôyo, ve nleme wom ô nga vee : Tyiñ édiñe jam j' akut mbé le, é jô'ô na, di'i me mbé, A kale jam, édiñe jam, zume jam, a nyô a ne me te nnamban mvin ; amu élo' é nto me nlô ne fi ! A mebusa m'ésile mam me jaéya a metoé ya alu.

3 Me vaaya ngômesane jam ; m'aye beta jaé je aya ? Me maneya sôpe mebo ; m' aye beta ve me mvin aya ?

4 Ediñe jam é nga some wo abé ya mbé, a nleme wom ô nga nyô'ô ajô dé.

5 Me nga kôlô si a kômbô dii édiñe jam mbé ; a mo mam me nga tolô myrrhe, anyu dam e nga tolô myrrhe a len, mfa'a ya akope ya mfeta'a.

Rev. Matthias MEYE

Supérieur Général 1901...

6 Me nga dii édiñe jam mbé; ve édiñe jam é kôlôya, é keya. Nleme wom ô nga te'e me éyoñ a nga kobô : me nga jeñe nye, ve me nji bo ngule ya yene nye; me nga loene nye, ve a nji ve me éyalan.

7 Bemombô be wô'ô ke b' awulu nlam be nga koé ma; be nga bibi ma, be nga balé ma; beba'ale mekak be nga wôlé me alô'ô dam.

8 M' ajô mia mi kan ngana, A bengone ya Jérusalem, na, nge mi yen édiñe jam, mi kate nye na, m'akone nye'an.

9 Ediñe jôé j'adañ édiñ éfe zene fé, a wo w'adañe binga bese abeñ ?

10 Ediñe jam é ne éfumulu a évele, a tele ôsu awôm betoyini be bôt été.

11 Nlô wé ô ne aval ane or a dañ mvaé ; Mebusa me ésile mé me tele ne bôñ ! me ne évindi ane kpwañ.

12 Mise mé me ne aval ane bezum be ne mfôm'atôñ, me ne nsôban a menyañ, a mbemban mvaé.

13 Memañe mé me ne aval ane abôm bilo'o ya bityita'a, aval ane mbôm bilo'o bi ne mbamba menyum : biyaé bié bi ne aval ane sam ayañ, bi atolô myrrhe a len.

14 Mekule me mo mé me ne aval ane mekôta me or mbeman a chrysolithe : Nku'u wé ô ne aval ane mbaan mvañ ñyañan a besaphir.

15 Mebo mé me ne aval ane mekône me ako'o marbre, me tele metine me nya or yôp : a yené aval ane Liban, mvaé aval ane bilé bi cèdre.

16 Anyu dé d'adañ abeñ ; ya, a ne abeñ minfa'a mise. Ediñe jame le, a mvôé jame le, a bengone ya Jérusalem.

6 Ediñe jôé é keya mfa'a mbé, a wo w'adañe binga bese abeñ ? Ediñe jôé é yaleya mfa'a mbé, nde te bia be wo bi aye jeñe nye ?

2 Ediñe jam é siseya mfa'a ya afupe dé, mfa'a ya mebôm bilo'o ya bityita'a, a ke di mefup été, a kôane sam ayañ.

3 Ma me ne jôm édiñe jam, a édiñe jam é ne ényam : a ve mbame wé bidi vôm sam ayañ é né.

4 O ne abeñ, A édiñe jam, aval ane Thirtsa, abeñ ane Jérusalem, angôndô aval ane nsamba mewosan ô bili benyungu.

Rev. Matthias MEYE
Secrétaire Général 1961.....

5 Va'a mise môé mfa'a wom, amu me dañeya ma. Esile jôé é ne aval ane mbam bikela, bi ake bi abô'ôbô abum nkôle Galaad.

6 Mesôñe môé me ne aval ane mbam beyale mintômba, b'aso mfa'a be nga sôpe be; nyô ase ya été a bili mimbias, te ke wua ya be be a ne mon ñwuan.

7 Mefefele me asu môé me ne aval ane éfus ébuma grenade mvus éndelé é butu wo asu.

8 Binga be njô bôt be ne mewôm mesaman, a binga ba be be ne te nya nlu'ane be ne mewôm mwom, a bindune bi binga te ke alañé.

9 Zume jam, nyô a ne me te nnamban mvin, a ne ve wua; nnye ate a ne atyi'i ngone ya nyia wé ; a ne nkpwe'e ya nyô a nga biaé nye. Bengon be nga yene nye, a loene nye na, Ebotan ; ya, binga be njô bôt, a binga fe be ne te nya nlu'ane, a be nga se'e nye.

10 Za a ne minga a fombô atan aval ane tyé, abeñ ane ngon, éngengeñ ane jôp, a angôndô aval ane nsamba mewosan ô bili benyungu ?

11 Me nga sis a ke mfa'a ya afupe mimbañ, a ke yene bivindi bilo'o ya nje'ese, a ke yen nge ndi'i w'ataté soñelô, a nge bilé bi grenade bi nto sam.

12 Te yene me za yemek, nleme wom ô nga télé me Bewagon bita ya beta be bôte bam été.

13 Bula'an, bula'an, A Sulamithe; Bula'an, bula'an ane bi aye fombô wo.

Amu jé mi aye fombô Sulamithe, aval ane b' afombô abô'ô ya Mahanaïm ?

7 Aka'a abeñ mebo môé me né bikôndé été, A ngone mon njô bôt ! Bengone mebé bôé be ne mimvimelan be ne aval ane meko'o me ne édima, Mboane ya mo me ntyetyeñ mbo ésaé.

2 Nku'u wôé ô ne aval ane élaé é ne njiñelete, vôm vin a ne mbundan a ne te jemban : Angeteñe dôé e ne aval ane avis nlisi e to mbôma'ane a sam ayañ.

3 Mebé môé mebaé me ne aval ane bone minko'o bebaé be ne mimbiase ya ngal nok.

Rev. Matthias MEYE

Superintendent of the Church of the Nazarene

4 Aboñe tyiñe dôé e ne aval ane nda ôlem é ne nlôñan a mimbañ ; Mise môé me ne aval ane bibata bi ne Hesbon, Mfôm mbé aka'a ya Bath-Rabbim ; Jôé dôé e ne aval ane nda ôleme ya Liban j'afombô mfa'a ya Damas.

5 Nlô wôé ô ne wo yôp ô ne aval ane Carmel, a ésile ya nlô wôé aval ane nyôle pourpre ; Njô bôt a ne mbilan nkôm a mebusa ya été.

6 Aka'a abeñ ô né, a étua mvaé, a édiñe jam, mfa'a ya ve mvaé !

7 Nté wôé ya yôpe wu ô ne aval ane alen, a mebé môé aval ane bisañete ya été.

8 Me nga jô na, M'aye bet alen ete, m'aye bi minteme ya été : Mebé môé me bo' aval ane bisañe mindik, a ényume ya mvebe wôé aval ane bibuma bi pomme,

9 A anyu dôé aval ane vin a dañ mvaé, nnye a sis ngon ngon mfa'a ya édiñe jam, a lôte biyaé ya ba be ne ôyo ne téé !

10 Me ne jôm édiñe jam ; A nkômbane wé ô ne mfa'a wom.

11 A édiñe jam, za'a bi kôlô a ke mfa'a ya fup ; bi tame ke tabe mfa'a ya ma.

12 Bi tame kune ke mfa'a ya mefupe mindik ; bi tame yen nge ndi' ô soñelôya, a nge same ya été é kulaneya, nalé fe nge bilé bi grenade bi sameya : vôm ate m'aye liti wo nye'ane wom.

13 Bibuma bi mandragore bi akui mbamba ényum ; a mevale bibuma bi ne édima mese, mimféfé a minnôm, me ne bia mimbé yôp, mbie me nga naane wo, A édiñe jam.

8 Ngo'o nge ô ne ane ndôme jam, E nga nyañe mebé me nya wom ! Eyoñ me nga ye koé wo atan, me nga ye latane wo anyu, ya, te ke môt a nga ye biasé ma.

2 Me nga ye wulu wo, a ke wo nda nya wom, nnye ate a nga ye lepe ma ; me nga ye nyuu wo vin mbunda'ane a bityita'a, a ve wo mendime ya grenade wom.

3 Mbo ngale wé w'aye bo me nlô si, a mbo nnôme wé w'aye wubane ma.

4 M' ajô mia mi kan ngana, A bengone ya Jérusalem, na, mi bo te fô'ô édiñe jam, nge vele nye, akekui a ye kômbô.

5 Minga mbé a zu nyôlé a so'o mfa'a ya fé, a ye'ebe édiñe jé ?

Ray Mathias MEYE
Secrétaire Général 1961.....

Me nga vele wo pommier si : vôm ate nyua a nga kô'ôlô mie wôé, vôm ate nyô a nga biaé wo a nga kô'ôlô mie.

6 Tel'é me nleme wôé aval ane ndem, aval ane ndem wo wôé été : amu nye'an ô ne ngu aval ane awu; aban e ne njet aval ane Sheol; Mimvesane ya été mi ne aval ane mimvesane ya nduan, ô ne nkaba'a ya Jehova ôbien.

7 Abui mendim e se ngule ya dime nye'an, nalé fe mendôn me se ngule ya yandane wô : nge fam é ne ve akum ese ya nda jé amu nye'an, b' aye biasé je nya mbiasane.

8 Bi bili ôyôme ka, é nji bi mebé : bi aye bo kale jangan aya, Môse ya b'aye sili ajô dé ?

9 Nge é bo aka'a mekok, Wôna bi aye lôñe je andil argent yôp : nge é bo mbé, bi aye dipe je a bityimbi bi cèdre.

10 Ma me ne aka'a mekok, a mebé mam me ne aval ane menda b'amombô ya été : éyoñ éte me nga to mise mé ane nyô a yeneya mvo'é.

11 Salomon a nga bili afupe mindik mfa'a ya Baal-Hamon ; a nga ve afupe mindi' ete mo beba'ale ; môt ase a yiane ve bifase bi argent toyini wua amu bibuma ya été.

12 Afupe mindi'i dam, nde e ne éndam, e bô me mis : wo, A Salomon, w'aye bi toyini ate, a ba b' aba'ale bibuma y été b' aye bi mintete mibaé.

13 Wo ô wô'ô tabe mefup été, bôt be to be ma b'avô'ôlô a kômbô wô'ô tyiñe jôé : bo' ane m'aye wô'ô je.

14 Bo' avô, A édiñe jam, a bo aval ane nkok nge ane étoñ émvu minkôle bityita'a yôp.



Rev. Matthias MEYE
Secrétaire Général 1961.....